

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

17 JUILLET 1986

PROPOSITION DE LOI

réglementant le pavoisement
des édifices publics
dans la région de Bruxelles-Capitale
(Déposée par MM. Verhaegen, Van Elewyck,
Denys et Schiltz)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La révision de la Constitution du 24 décembre 1970, les lois des 3 et 21 juillet 1971 (notamment en ce qui concerne les conseils culturels) et la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ont conféré une certaine autonomie aux Communautés.

Fortes de cette autonomie, les deux Communautés ont institué leurs symboles respectifs par les décrets du 20 juillet 1975 pour la Communauté française et du 6 juillet 1973 pour la Communauté flamande.

En vertu de l'article 59bis, § 4, de la Constitution, les décrets précités ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté.

Il ressort de cette disposition qu'aucune règle n'est prévue en ce qui concerne le pavoisement, au moyen des drapeaux des Communautés, des édifices publics de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté.

C'est pour combler cette lacune que nous déposons la présente proposition de loi, qui affirme le rôle de Bruxelles en tant que lieu de rencontre des Communautés française et flamande au travers de la présence simultanée des symboles des deux grandes Communautés.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

17 JULI 1986

WETSVOORSTEL

houdende regeling van de bevlagging
van openbare gebouwen
in het gebied Brussel-Hoofdstad
(Ingediend door de heren Verhaegen,
Van Elewyck, Denys en Schiltz)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ingevolge de herziening van de Grondwet van 24 december 1970, de wetten van 3 en 21 juli 1971 (onder andere in verband met de cultuurraden) en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hebben de Gemeenschappen een zekere mate van autonomie verworven.

Deze autonomie heeft aanleiding gegeven tot het erkennen van symbolen van de Vlaamse en Franse Gemeenschap door de decreten, respectievelijk van 6 juli 1973 voor de Vlaamse en 20 juli 1975 voor de Franse Gemeenschap.

Bovengenoemde decreten hebben, op grond van artikel 59bis, § 4, van de Grondwet, kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap.

Uit deze beschikking vloeit voort dat er in geen enkele regeling is voorzien voor de bevlagging met de vlaggen van de Gemeenschap voor wat de andere openbare gebouwen in Brussel-Hoofdstad betreft, die niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap omwille van de aard van hun activiteiten.

Daarom dit wetsvoorstel dat uitdrukking geeft aan de rol van Brussel als ontmoetingsplaats van de Franse en Vlaamse Gemeenschap via de gezamenlijke aanwezigheid van de symbolen van de beide grote volksgemeenschappen.

Commentaire des articles

Article 1^{er}.

L'article 1^{er} énumère les dates auxquelles le drapeau national et les drapeaux communautaires sont arborés aux édifices publics de la région de Bruxelles-Capitale. Ces dates correspondent à celles qui sont prévues par l'arrêté royal du 5 juillet 1974 concernant le pavoisement des édifices publics. L'énumération comprend, en outre, le 27 septembre et le 11 juillet, fêtes respectives de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Art. 2.

L'article 2 règle le pavoisement au moyen de drapeaux d'autres Etats ou d'organisations internationales ou les pavoisements supplémentaires à l'occasion d'événements locaux ou particuliers.

Art. 3.

Les deuxième et troisième places dans l'ordre de préséance sont attribuées chaque année, en alternance, aux drapeaux des Communautés. Cette alternance est indispensable pour garantir l'équivalence des deux drapeaux. Il est, en effet, matériellement impossible de hisser, au même moment et dans les mêmes conditions, deux drapeaux à un même édifice.

La première place est normalement attribuée au drapeau national, sauf le jour de la fête d'une Communauté : à titre exceptionnel la préséance est alors accordée au drapeau de la Communauté concernée.

Art. 4.

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 5.

Le décret du 20 juillet 1975 de la Communauté française et l'arrêté royal du 5 juillet 1974 prévoient le pavoisement des édifices de la région de Bruxelles-Capitale, où sont établies des institutions considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou à la Communauté flamande.

Nous n'avons donc pas inclus ces édifices dans le champ d'application de la présente proposition de loi.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1.

Artikel 1 somt de data op waarop de nationale en gemeenschapsvlaggen op openbare gebouwen in het hoofdstedelijk gebied worden gehesen. De data zijn dezelfde als vermeld in het koninklijk besluit van 5 juli 1974 betreffende de bevestiging van de openbare gebouwen, met toevoeging van 11 juli en 27 september, de feestdagen van respectievelijk de Vlaamse en Franse Gemeenschap.

Art. 2.

Artikel 2 regelt de bevestiging met vlaggen van andere Staten of internationale organisaties of bijkomende bevestigingen naar aanleiding van lokale of bijzondere gebeurtenissen.

Art. 3.

In de orde van voorrang wordt aan de vlag van de Gemeenschappen beurtelings om het jaar de tweede en derde plaats toegewezen. Deze afwisseling is vereist om de gelijkwaardigheid van de beide vlaggen te verzekeren. Het is immers materieel niet mogelijk om op hetzelfde tijdstip twee vlaggen onder dezelfde voorwaarden aan hetzelfde gebouw te hissen.

Normaal wordt de eerste plaats toegewezen aan de nationale vlag; alleen op de feestdag van een Gemeenschap krijgt haar vlag bij wijze van uitzondering de eerste plaats.

Art. 4.

Artikel 4 vergt geen commentaar.

Art. 5.

Door het decreet van 20 juli 1975 van de Franse Gemeenschap en het koninklijk besluit van 5 juli 1974 is voorzien in een bevestiging van de gebouwen in het gebied Brussel-Hoofdstad, waar instellingen gevestigd zijn die worden beschouwd als uitsluitend tot de Franse of Vlaamse Gemeenschap te behoren.

Om deze reden worden ze uit het toepassingsgebied van deze wet weggelaten.

G. VERHAEGEN.
J. VAN ELEWYCK.
A. DENYS.
H. SCHILTZ.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}.

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les drapeaux de la Communauté française et de la Communauté flamande sont arborés aux édifices publics concurremment avec le drapeau national, les 17 février (en berne), 1^{er}, 5, 8 mai, 11 juin, 11, 21, 22, 23 juillet, 7, 27 septembre, 3, 11, 15 novembre et 15 décembre.

Art. 2.

§ 1^{er}. Lorsqu'une visite officielle d'un chef d'Etat étranger ou la fête d'une organisation internationale à laquelle la Belgique a adhéré coïncide avec une des dates prévues à l'article 1^{er}, le drapeau national de cet Etat ou de l'organisation concernée peut être arboré.

§ 2. Concurrément avec les drapeaux visés à l'article 1^{er}, d'autres drapeaux officiels peuvent être hissés soit lorsque le caractère d'une cérémonie le commande soit lorsque cette pratique est conforme aux usages locaux.

§ 3. Lorsque l'article 2, § 2, est appliqué, le drapeau national étranger ou celui de l'organisation internationale concernée occupe la deuxième place.

§ 4. Lorsque les §§ 2 ou 3 du présent article sont appliqués, les autres drapeaux reculent d'un rang.

Art. 3.

§ 1^{er}. L'ordre de préséance est fixé comme suit :

- 1) Le drapeau national;
- 2) a) les années impaires, le drapeau de la Communauté française;
- b) les années paires, le drapeau de la Communauté flamande.
- 3) a) les années paires, le drapeau de la Communauté française;
- b) les années impaires, le drapeau de la Communauté flamande.
- 4) Le drapeau de la province de Brabant.
- 5) Le drapeau de la Ville de Bruxelles.
- § 2. a) Le 27 septembre, le drapeau de la Communauté française occupe la première place;
- b) le 11 juillet, le drapeau de la Communauté flamande occupe la première place;
- c) le drapeau national occupe alors la deuxième place.

Art. 4.

§ 1^{er}. La préséance se détermine par rapport au bâtiment ou à la tribune pavoisés en se plaçant le dos au bâtiment ou à la tribune.

- § 2. a) Lorsque le nombre de drapeaux est impair, l'ordre de préséance est déterminé comme suit : 7, 5, 3, 1, 2, 4, 6, etc.
- b) lorsque le nombre est pair, l'ordre de préséance est le suivant : 8, 6, 4, 2, 1, 3, 5, 7, etc.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad worden op de openbare gebouwen samen met de nationale vlag, de vlag van de Franse en Vlaamse Gemeenschap gehesen op 17 februari (half stok), 1, 5, 8 mei, 11 juni, 11, 21, 22, 23 juli, 7, 27 september, 3, 11, 15 november en 15 december.

Art. 2.

§ 1. Wanneer een officieel bezoek van een vreemd staatshoofd of de feestdag van een internationale organisatie waarbij België is aangesloten samenvalt met één van de data vermeld in artikel 1, mag de nationale vlag van die Staat of van de betrokken organisatie worden gehesen.

§ 2. Samen met de in artikel 1 vermelde vlaggen mogen andere officiële vlaggen worden gehesen hetzij wanneer de aard van een ceremonie het vereist of wanneer dit met de plaatselijke gebruiken overeenstemt.

§ 3. Wanneer § 2 van artikel 2 wordt toegepast zal de vreemde vlag of die van de betrokken internationale organisatie de tweede plaats innemen.

§ 4. Wanneer § 2 of § 3 van dit artikel worden toegepast worden de andere vlaggen een rang verschoven.

Art. 3.

§ 1. De orde van voorrang is als volgt bepaald :

- 1) De nationale vlag;
- 2) a) in de oneven jaren de vlag van de Franse Gemeenschap;
- b) in de even jaren de vlag van de Vlaamse Gemeenschap;
- 3) a) in de even jaren de vlag van de Franse Gemeenschap;
- b) in de oneven jaren de vlag van de Vlaamse Gemeenschap;
- 4) De vlag van de provincie Brabant;
- 5) De vlag van de Stad Brussel.
- § 2. a) op 27 september neemt de vlag van de Franse Gemeenschap de eerste plaats;
- b) op 11 juli neemt de vlag van de Vlaamse Gemeenschap de eerste plaats;
- c) op deze dagen neemt de nationale vlag de tweede plaats.

Art. 4.

§ 1. De voorrang is bepaald met betrekking tot het bevlagde gebouw of tribune wanneer men zich met de rug tegen het gebouw of tribune plaatst.

- § 2. a) Wanneer het aantal vlaggen oneven is wordt de orde van voorrang bepaald als volgt : 7, 5, 3, 1, 2, 4, 6, enz.
- b) wanneer het aantal even is, is de voorrang : 8, 6, 4, 2, 1, 3, 5, 7, enz.

§ 3. Lorsque plusieurs drapeaux sont hissés à un même mât, l'ordre de préséance est déterminé en partant du sommet de la hampe.

Art. 5.

La présente loi ne s'applique pas aux édifices où sont établies des institutions qui, en raison de leurs activités, sont considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou à la Communauté flamande.

2 juillet 1986.

§ 3. Wanneer verscheidene vlaggen aan eenzelfde mast worden gehesen wordt de voorrang bepaald uitgaande van de top van de vlaggestok.

Art. 5.

Deze wet is niet van toepassing op de gebouwen waar instellingen zijn gevestigd die wegens hun activiteiten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de Franse of Vlaamse Gemeenschap.

2 juli 1986.

G. VERHAEGEN.
J. VAN ELEWYCK.
A. DENYS.
H. SCHILTZ.
